

Locuinta Redactorului

si
 Cancelaria Redactiunii
 e in
 Strada tragatorului [L6-
 vésztoza], Nr 5.

Scrisorile nerancate nu se voru
 primi decat numai de la corespun-
 dinta regulari al „Federatiunii.”
 Articlii trimisi si nepublicati se
 voru arde.

FEDERATIUNEA

Diurnalul politicu, literariu, comercialu si economicu.

Va esi Mercuri-a, Vineri-a si Dominec'a.

Pretulu de Prenumeratiune.
 Pre trei lune . . . 8 fl. v. &
 Pre sise lune . . . 6 „ „ „
 Pre anulu intregu . . . 12 „ „ „
 Pentru Romanii a:
 Prea. intregu 30 Fr. = 30 Lei u
 „ 6 lune 16 „ = 16 „ „
 „ 3 — 8 „ = 8 „ „
 Pentru insertiuni:
 10 cr. de linia, si 30 cr. tac's tim-
 brale pentru fiecare-care publica-
 tiune separatu. In locul deschis
 20 cr. de linia.
 Unu exemplariu costa 10 cr.

Pest'a, 5. sept., 1871.
 24. aug.,

In Austri'a se pare ca actiunea inceputa pentru venitori'a sesiune dietala e terminata definitiv, si ac'est'a d'in cauza, ca in 2. l. c. cont. Hohenwart si-a luat unu concediu de 10—12 zile, era conducerea ministeriului de interne e concediuta ministrului de finantie Holzgethan. Dreptu-ace'a nu incapa nici cea mai mica indoielea, ca candu serbeza seu mai, bine candu pauseza cont. Hohenwart, d'impreuna cu elu pauseza si intregu aparatulu politicu d'in Austri'a, de ora-ce se scie de comunu, ca firele toturoru negociatiunilor politice se concentreza in manile acestui barbatu de stat, si elu e uniculu a carui-a umeri apesa tota greutatea asie numitei actiuni de impacatiune. Asie dara concediulu cont. Hohenwart ne indreptatesce la conclusiunea, ca preliminarele inchiatate cu deferitele partite natiunale, in privinti'a venitoriei sesiuni a dietelor provinciale. S'au sanctiunatu definitiv. — De presinte miscarile electorale sunt la cumea agitatiunii, si tote partitele, dar' mai alesu nemtii desvolta una activitate si energia extraordinaria, pentru ca se pota ajunge la victoria, carea de altmintrelea e forte dubia pentru ei. Nervositatea agitata pana la es-tremitate a nemtiloru inse ne lasa a crede, ca ei sunt aproape de desperare si ca, in fine, politic'a guvernului va invinge, de ora-ce suprematia de pana acum'a a nemtiloru e cu multu mai odiosa, de catu ca ea se mai pota sustiené pre base constitutiunali. In 14. l. c. se voru intrun' dietele diferiteloru provincie d'in Austri'a, si atunci vomu vedé daca Hohenwart si guvernulu seu voiescu intru adeveru se indestulesca natiunalitatele exploatate si asuprite prin egemonia nemtiesca. — E superfluu a aminti, ca ungurii, chiaru si partia opositiunale, supranumita libera-la, se temu ca de focu, ca guvernulu austriacu va introduce federalismulu in partea de dincolo de Lait'a si asie apoi dualismulu va trebui se inceteze numai decatu, fiindu ca guvernulu ungurescu, neavendu la putere pre fratele seu Michelu, elu singuru nu va poté sustiené suprematia magiara facia cu natiunalitatele de sub coron'a lui St. Stefanu, ci va fi constrinsu se respecteze si se redde Transilvaniei si Croa-ției automi'a loru, la ce'a ce inse ungurii nu se potu invoii una-data cu capulu. Dreptu ace'a e lucru pre naturalu, ca ungurii nu se potu neci decatu bucura' facia de constelatiunile ce se desvolta in Austri'a.

Stabilirea republicei in Franci'a si proclamarea lui Thiers de presiedintele ei a atinsu cu bucuria intrega Europ'a. Noulu presiedinte prim' d'in tote partile telegrame gratulatorie si mai tote curtile europene s'au grabitu a aduce omagie lor barbatului de stat, alu carui-a talentu si onestitate multi abie acum'a au inceputu a le apre- ciatu indestulu. Primulu care a gratulatu lui Thiers, e principele Metternich, ambasadorele austriacu d'in Versali'a; elu facu ac'est'a indata dupa votulu Adunarii natiunale d'in 31 augustu. Dupa ace'a mai sosirea depesie gratulatorie dela Victo-ri'a, regin'a Angliei, si dela principele Bismarck. — Ore nu e acestu-a unu semnu de totu caracte-risticu alu tempului nostru, ca Europ'a saluta re- public'a ca garanti'a ordinii, pre candu pana aci chiaru si numai pronunsierea acestui nume facea se se inspaimente si cutremure tote cabinetele. Numai roialistii d'in Adunarea natiunale, — acei none-dieci si trei de deputati, cari au votatu con- tra proiectului lui Vitet, nu participa la ac'esta bucuria generala, ba dupa unu telegramu d'in Ver- sali'a, ei au oferitu principelui de Aumale succe- siunea la scaunulu presidentialu; dar' principele fu destulu de politicu d'a respinge de nou ac'esta pro- punere a loru. — Dupa scirile d'in Parisu, toti ministri si-au datu demisiunea, si ac'est'a d'in cau- sa, ca prin legea d'in 31. aug. constitutiunea tie- rei si guvernulu au primitu unu caracteru de totu altulu, de catu care l'au avutu pana acum'a. Ac'esta crisa ministeriala inse s'a terminatu fara neci una dificultate mare, ca-ci noulu presiedinte

alu republicei, acceptandu demisiunea fostiloru sei ministri, i-a invitatu ca se primesca de nou func- tiunile avute, ce'a ce a si urmatu.

Mai bine de una luna nu se vorbi despre al- ta-ce, decatu despre intalnirea celoru doi monar- ci la Gastein, candu de una-data se laif fuim'a, ca imperatulu Austriei nu va mai merge la Gastein se faca visita inaltului seu vecinu si ospe, si totulu s'a terminatu prin intalnirea si conferintele celoru doi cancelari imperiali, austriacu si nemtiescu. Ac'esta scire intristase forte tare foiele austriace, si nu scieau ce se mai dica despre ac'esta schim- bare atatu de subita. Acum inse se afirma de nou ca intalnirea are se urmeze de siguru, inse nu mai multu la Gastein, ci in Salisburgi'a. Asie intrega diuariatice'a austriaca comunica, ca monarculu Aus- triei va merge mane (6. sept.) la Salisburgi'a, unde va accepta pre tiarulu nemtiescu, care se va in- cortela in castelulu imperialu, unde s'a si arangia- tu sala' pentru conferintie. Imperatorele Austriei va fi insocitu de cancelariulu Beust, cont. Hohenwart, cont. Andrassy, siefulu de sectiune Huffmanu si de consiliariulu de sectiune Halasz; era suit'a tiarului Vilhelmu va consiste d'in principele Bis- marck si d'in consiliariulu ministerialu Keudell. In- talnirea va dura numai 24 ore, de ora-ce tiarulu are de cugetu a plecá de acolo inca joi (7. l. c). Press'a vienesa anuncia cu cea mai mare satisfac- tiune ac'esta intalnire si prevede in ea una ma- re fericire pentru venitoriulu atatu alu Austriei, catu si alu Germani ei. — Se-i fia de bine!

In 2. sept. a. c. romanii greco-orientali d'in Transilvani'a si Ungari'a serbara jubileulu de 25 deani alu Prea Santei Sale parintelui metropolitu Andreiu bar. de Siaguna. Precum intielegemu, re- sultatulu acestei serbari memorabile in vietia be- sericee orientale a fostu forte imbucuratori. De- putatiuni d'in tote partile ardiecesei, precum si tote autoritatele civile si militare d'in Sabiu gra- bira a fericita pre inaltulu jubilaru. Cu ac'esta ocaziune Prea Sante'a Sa emise una pastorala fru- mosa c'atra credintiosii sei, carea trateza eschisivu despre canonele besericee orientale. Nepermitendu- ni spatiulu a vorbi mai pre largu despre ac'esta mare serbare besericesca a fratiloru nostri greco- orientali, de asta-data ne marginimu a ura si noi inaltulu jubilaru, ca a-totu-potintele se-i lungesca firulu scumpei sale vietie, spre a poté lucrá si mai de parte la consolidarea besericee, a carei-a destine le conduse 25 de ani cu intieptiune si blandetia parintesca.

Adunarea generala

a Societatii academice romane d'in Bucuresci. Sesiunea anului 1871.

Siedinti'a de luni 9/21. aug. 1871.

Se deschide sub presidiulu ord. la 1 ora d. m. (Mem- brulu Babesiu s'a prezentatu asta-di.) Se citeasca processulu verb.allu sied. precedente. Papiu face observareacá nu s'au tre- cutu la protocolu propunerea sa d'a se tramite d'in partea societatii acad. fericitare la intrunirea de Putna. Mai multi spunu, ca de ora ce se scie, ca D. Cogalniceanu merge la acea intrunire, se fia rogatu a implini dsa ac'esta dorintia a societatii, era de nu s'ar duce, atunci fericitarea se se faca prin una depesia telegrafica. B a r i t i u d'ice ca ar' fi mai bi- ne a se suspende cestiunea pana la sosirea in siedintia a dlui Cogalniceanu, cu care membrii se potu intielege, era in casu de n'ar veni, atunci alt'a va fi formularea fericitarii si se va lua conclusu amesuratu. S i o n u propune ca afacerea fericit- tarii se se incredia dlui Sbir'a, carele probabilmente va fi si ellu la Putna. Cestiunea remane suspinsa. Dupa acestu incidentu, se pune la ordinea d'ilei: „Cestiunea Concurse- loru.”

I o n e s c u, cere inca una data ca se se puna la concursu, dupa cum s'a mai d'isu si crede, ca s'au si pri- mitu, traductiunea celorlalte opere a le lui C. J. Cesare „de bello civili” pentru ca se avemu oper'a intrega. Mai ce- re inca a se pune unu altu premiu pentru traductiunea altui autoru classicu si a nume ore cari parti d'in Cicerone, ca-ci acestu-a urmedia naturalmente dupa Cesare, adeca innantan- du in perfectiune. Cicerone are opere inca neajunse, cum sunt oratiunile lui si le recumenda chiaru d'in punctu de ve-

dere allu forme pentru limb'a nostra. Avendu-lu si cetindu- lu, generatiunea nostra juna s'ar vedé transportata in acelle tempuri, candu limb'a lat. se aventasse la culmea culturai salle, ajunsese parlamentaria. A fara de aceste mominte, Ci- cerone e cellu mai gravu prosatoru, pentru ca pros'a lui s'a executatu in mediulu celoru mai grave evineminte politice d'in vietia poporului romanu. Face apoi allusiune la starea actuala a Romaniei lib. unde nu se asculta cu placere ora- tiunile, mai alesu lunge, fia catu de perfecte si ac'est'a pen- tru ca societatea rom. nu e inca in nivelulu culturai si a nume in acellei classice. Prin trad. oratiuniloru lui Cice- rone, limb'a nostra s'ar aventá la forme oratorie. Amintesce mai de parte despre importantia opereloru resp. (a lui Ci- cerone) nu numai ca sublime oratiuni, ci si ca unu depositu de argumente de convictiune. Cu unu cuventu prin oratiunile lui Cicerone s'ar da esemple (modeluri) pentru limb'a nostra. Materi'a se nu fia voluminosa, dara program'a nostra se ce- ra multu si se tindemu prin premiele nostre a fundá innal- ta scola de traduceri. Ar recumenda „Catilinarielo” dar' ac'este sunt scurte, deci propune cellea 4. „Filippice” in cari vehementia oratoriului lui s'iesce a intrebuintia forme populari, — era a dou'a trad. se fia „despre intorcerea d'in esiliu a lui Cicerone” („De Reditu.”) — ac'este ar completá „Filippicele.” Si am avé doue modeluri. Unulu, cum Cic- vorbesce c'atra „Parintii Conscrisi” avendu noi ocaziunea d'a cunosce politic'a vechiloru romani, era altulu, cum Cic. vor- besse c'atra poporu, aici limb'a e (in frase) scurta si nervo- sa, incatu nimene nu se pote indoi ca oratiunea au fosta rostita c'atra poporu. In fine d'ice, ca pentru lucrarile nostre filologice este necessariu, ca se interesamu generatiunea no- tra pentru form'a maestrosa, dara si pentru assemenare, ca- ci am gassi in elle frase, intorsure, etc. cari se gassescu si asta-di in limb'a nostra populare. Apoi am vedé diferin- ti'a, carea consta intru instrarea ideelor si in forme taiate, abreviate, etc. inchiatandu accentua ca propune partea ora- toria d'in Cicerone pentru ca nu e scrisa in camera (cabinetu) ci se adresa la audiulu vulgare, avendu unu sco- pu — de a convinge.

Alessandrescu-U r e c h i a pune cestiunea prealabila : fondulu Cus'a ni e datu pentru premiarea de traductiuni classice. Nu cunosce daca au urmatu vre unu reportu, care se traga unu programu de urmaritu, atunci candu s'a pusu premiulu pentru trad. comentarielor lui Cesare „de bello gallico,” doresce dara, ca una comisiune legitimandu propunerea se informe publiculu d'in cutare seu cutare punctu de vedere, d. e. allu limbei, allu artei oratorie, etc. deci cest. preala- bila e „comisiune de proiectu a se urmari inainte pre mai multi anni.” S i o n u : comisiunea, de se va numi — se se marginesca a se ocupá numai de ceea ce are se se faca in annulu viit. si neci decatu se nu preocupe lucrarile pre mai multi anni inainte. Mortalitatea, d. e. si alte impregiurari, ma si inconveniente felurite, nu érta a legá manile membri- loru societatii pre mai multi, d. e. 10. anni innainte. O d o b e s c u d'ice, ca daca s'a pusu concursu pentru trad. „de bello gallico” au fostu pentru ca comentarielo ac'este sunt inlesniciose, cu tote ac'este neci la atát'a nu s'a aventatu traducatori. Catu pentru temerile dlui Ionescu, d'a nu se neglege partea si artea oratoria, lu partenesce si cre- de ca d'in fondulu C u s'a se potu pune doue premie. De se va contiuná Cesare, bine, se va pune premiu pentru trad. operi „de bello civili,” dara este multu premiulu pentru opulu acestu micu, jumetate dara pentru acestu-a, si jume- tate pentru altu autoru. D'in poeti nu se pote, pentru ca de 4 anni trad. lui Virgilu (Aensidos L. I.) nu s'a facutu, deci d'in prosatorii fia Cicerone, dar oper'a ce se va alege, se nu intreca in volumu pre Cesare („de bello civili”), ar fi câte-va oratiuni a se determiná. Ionescu preanimeritu propusese si-lu sustiene, ar propune inse si altu premiu, daca fondulu ajunge. In fine combate propunerea lui Urechia si d'in punctu de vedere bugetariu. M a s s i m u : experien- ti'a ni dá norme de urmatu la traduct. classiciloru. Planu generalu nu se pote, dar' d'in consideratiuni fundate este bine unu „felu” de planu. S'ar poté intrebá: pentru ce chiaru traducerea lui Cesare? pentru ca tinde la formarea limbei nostre, ellu scrie simplu si totu-si elegantu. Se potri- vimu dara materi'a pre fia care annu, fara a ne grabi prea tare pre mai multi anni innainte. Propune pre Salustiu, in care inca se cuprindu oratiuni (de. e. a lui Catone) — nu Cicerone dara, — pre care ar trebui studiatu mai pro- fundu, — ci traductiuni de opere mai usiore. Cere apoi a se urmá astfelu, ca prin lucraru potrivite se se atraga si atentiunea strainiloru, asie d. e. „Dissertatiune istorica- critica despre Daci”. Fondulu C u s'a si economiele d'in

